

馨香

蓮花

澳门回归十周年

A Brilliant Chapter of Macao

主编：草 萌

海潮摄影艺术出版社

馨香蓮花

澳門回歸十周年

A Brilliant Chapter of Macao

主編：草 萌

海潮攝影藝術出版社

图书在版编目(CIP)数据

馨香莲花: 澳门回归十周年 / 草萌主编. — 福州:
海潮摄影艺术出版社, 2009.12

ISBN 978-7-80691-571-4

I. ①馨… II. ①福… III. ①澳门—地方史—大事记
—1999~2009—画册 IV. ①K296.59—64

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第228668号

馨香莲花——澳门回归十周年

主 编: 草 萌

出版发行: 海潮摄影艺术出版社

地 址: 福州市东水路76号出版中心12层

网 址: www.hcsy.net.cn

邮 编: 350001

印 刷: 福州凯达印务有限公司

开 本: 787毫米1092毫米 1/12

印 张: 15

字 数: 20千

图 片: 150幅

版 次: 2009年12月第1版

印 次: 2009年12月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-80691-571-4

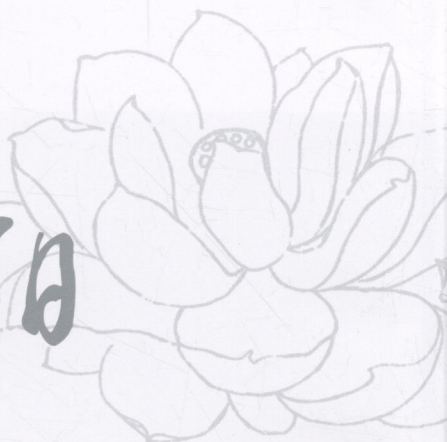
定 价: 168元





澳门夜景
The Night of Macao

十年，濠江艳阳



澳门，那一日面对的是世界疑惑的眼光，因为仅仅两年前的香港，新鲜的紫荆花刚刚绽放。

今日，澳门历经十年的风雨，濠江风更顺、水更平，艳阳高悬。

站在338米高度的回归标志性建筑澳门观光塔上，极目远眺，澳门、珠海尽在眼底，祖国江山浩瀚绵延。这个时候人们才可以真切地从地理上感受什么是“怀抱”、什么是“依偎”。出生于110年前的伟大诗人、画家闻一多先生今日若能登上这个高度，他又会写下怎样激越的篇章？

80年前，忧国忧民的闻一多先生满怀激情写下《七子之歌》，他把被列强霸占的澳门、香港、台湾、威海卫、广州湾、九龙、大连旅顺喻为“中华七子”，《澳门》是其中的一篇，在澳门回归的日子里，由广州作曲家李海鹰谱曲；由天使般可爱的容韵琳演唱的《七子之歌》一夜红遍大江南北。

你可知“妈阁”不是我真名？我离开你太久了，母亲！但他们掳去的是我的肉体，你依然保管着我内心的灵魂。三百年来梦寐不忘的生母啊！请叫儿的乳名，叫我一声“澳门”！母亲！我要回来，母亲！

一句“三百年来梦寐不忘的生母啊”唱痛了亿万颗中国心。

洗刷耻辱，重建尊严，澳门在10年前掀开了崭新的一页。

一国两制，稳定繁荣，澳门在10年前开始了崭新的前路。

博彩的澳门，赌权的开放形成了传统博彩业欣欣向荣的新局面，新葡京成为澳门的新地标，永利、金沙、威尼斯相继崛起，澳门于2006年首次超过美国拉斯维加斯夺得世界博彩之都的桂冠。文化的澳门，有四百多年中西文化交流历史的澳门建筑，如议事厅前地、大三巴牌坊、妈阁庙等，于2005年被成功列入《世界遗产名录》，众多的博物馆、每年举办的音乐季、2008北京奥运火炬接力、第四届澳门东亚运动会等，为澳门增加了迷人的魅力。旅游的澳门，实施“自由行”后，关闸入境的人潮涌动，机场码头车流穿梭，澳门现在已成为集博彩、会展、娱乐、购物的好去处。

澳门人发现，自己脚下的这个小渔村越来越美了，它越来越像一个国际的大都市。

西湾大桥、路氹金光大道、新葡京……

澳门有越来越多傲人的新地标！

历史是由一个一个画面构成的，历史是由一个一个瞬间连缀的。在澳门日报同行的帮助下，我们编辑了这本画册，旨在纪录历史，留下瞬间。

美丽的澳门，祝福你！



A Brilliant Chapter of Macao

Macao, at the time when it was returned to the motherland, faces lots of puzzles and doubts from all walks of life since Hong Kong SAR had just been established.

Today, having gone through plenty of challenges, Macao has been much stronger than that was before.

Standing on Macao Tower at the height of 338 meters, people could collect the view of Macao and Zhu Hai province. Overlooking these wonderful lands of China, people could fully understand the true meaning of embracing. If Wen Yiduo, that poet who wrote down the Qizi's Song, could witness this great view from the tower, he might have another enthusiastic article.

Eight decades ago, the patriotic poet Wen Yiduo wrote down Qizi's Song, expressing his anger towards that incapable and feeble ruler. In his poet, he described that lost lands of China as seven children. They were forced to leave the motherland by savage robbers.

Do you know that Macao is not my real name? I have been taken away for such a long time. My dearest mother! Even they have taken away my body; you are always in my heart. For three hundred years, I could not forget you. Please call my real name! I want to be back!

This beautiful song arises the patriotism of hundreds of thousands Chinese.

Ten years ago, Macao entered a new era and started to progress to a new direction.

The Gaming industry of Macao makes it more beautiful and vigorous. Various casinos open and become new tourist attractions. The ancient architectural complex, St.Pauls and other historical places has been listed as world heritage. The exhibitions, competitions and trade fairs attract attentions at home and abroad.

The local gradually comes to realized that this former village has been changed, taking on a new look as the metropolitan. More and more new landmarks appear on this wonderland.

History is composed by pictures, and history is composed by various great moments. With the help of lots of people, we produce this fine album of painting.

We wish Macao would have a brilliant future.

编 委 会

总 策 划：叶恩忠

策 划：崔建楠

撰 稿：郭林琳

装帧设计：郑必新 林 筠 王劲松

英文翻译：郭林琳

编 务：陈诺熙

责任编辑：赖小兵

图片提供：中国新闻社 澳门日报社

Contents 目录

十年，濠江艳阳（代序）

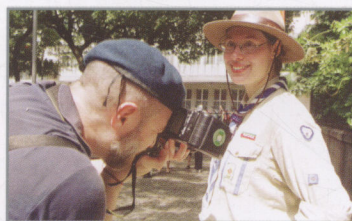
1999

1999年，是澳门历史上值得铭记的一年，万众瞩目。..... 002



2000

2000年，澳门平稳地度过了回归的第一年，澳门用自己的经历再次验证了“一国两制”理论的正确性。..... 018



2001

2001年，澳门特区政府励精图治，大力推行稳定社会和经济的措施，其间有坎坷，有犯难，但澳门前进的脚步仍然铿锵有力。..... 034



2002

2002年，澳门摆脱了经济危机的阴霾，拨云见日，呈现出前所未有的活力。..... 050



2003

2003年，澳门与内地的经贸以及文化教育往来更为密切，以内地为依托，澳门的发展更上一层楼。..... 064



2004

2004年，澳门在新一届特区政府的带领下展现勃勃生机。

080



2005

2005年，澳门盛事连连，吸引了世人的眼光。

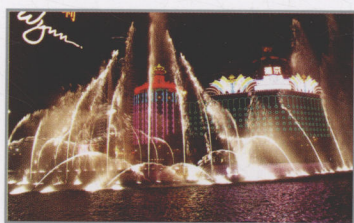
098



2006

2006年，在特区政府的领导和中央政府的有力支持下，澳门已经迈向了可持续发展的新天地。

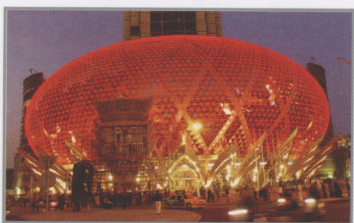
114



2007

2007年，是澳门回归以后社会最动荡的一年，但是在特区政府的领导下，澳门越过风浪继续前行。

126



2008

2008年，经历了诸多波折的澳门坚定信心，迎难而上。

140



2009

2009年，是具有重大历史纪念意义的一年。回望来时路，澳门的明天将会更加美好。

156



澳门概况

A Brief Introduction of Macao

澳门的总面积随沿岸填海造地而一直扩大，已由19世纪的10.28平方公里逐步扩展至今日的29.2平方公里。澳门包括澳门半岛、氹仔岛、路环岛和路氹城四部分组成，总人口达50余万。

1887年，葡萄牙迫使清政府先后签订了《中葡里斯本草约》、《和好通商条约》等不平等条约。条约列明，批准葡萄牙永远管理澳门以及属澳之地。

1987年4月13日，中葡两国政府经过4轮谈判在北京正式签署《中葡联合声明》，中国政府将于1999年对澳门恢复行使主权。

1999年12月20日，澳门回归祖国，成为中华人民共和国的第二个特别行政区。澳门实行“一国两制”，澳人治澳。

From 19th century until now, the continental area of Macao is gradually enlarged through reclamation of the sea area. According to recent statistics, the total area of Macao has amounted to 29.2 square kilometers, including Macao Peninsula, two offshore island of Taipa and Coloane and Cotai. It has a population of more than 500000.

In 1887, Macao was seized by the Portugal through Sino-Portuguese Teaty of Peking and The Protocol of Commerce and Friendship between China and Portugal. From then on, Macao had become the colony of Portugal.

On December 20, 1999, Macao was returned to China and became the second special administrative region of China.



中华人民共和国澳门特别行政区区旗



中华人民共和国澳门特别行政区区徽

1999

1999年，是澳门历史上值得铭记的一年。

12月20日，中国对澳门恢复行使主权，澳门回归祖国，百年耻辱终得雪洗，澳门历史由此翻开了崭新的一页。

12月19日夜晚，澳门文化中心灯火辉煌，来自53个国家的代表、香港和台湾地区的代表、以及包括联合国在内的28个国际组织的代表，共2500多名嘉宾见证了这一历史时刻：绿红两色的葡萄牙国旗缓缓降下，雄壮的中华人民共和国国歌中五星红旗冉冉升起，长达112年的等待与守候终于在今日梦圆。澳门，阔别祖国母亲怀抱百年的孩子，终于归来！

这一夜，濠江上空绽开七色焰火；这一夜，澳门大地欢歌阵阵；这一夜，神州大地在《七子之歌》的旋律中沸成了一片欢乐的海洋；这一夜，世界各地的华人华侨纷纷走上街头，庆祝澳门回归。

这是继香港回归后的又一里程碑事件。澳门回归在开启一个新时代的同时，也意味着西方在中国殖民统治的终结，白人在亚洲统治的历史也由此终结。

在新世纪来临之前，盛世金莲馨香绽放！

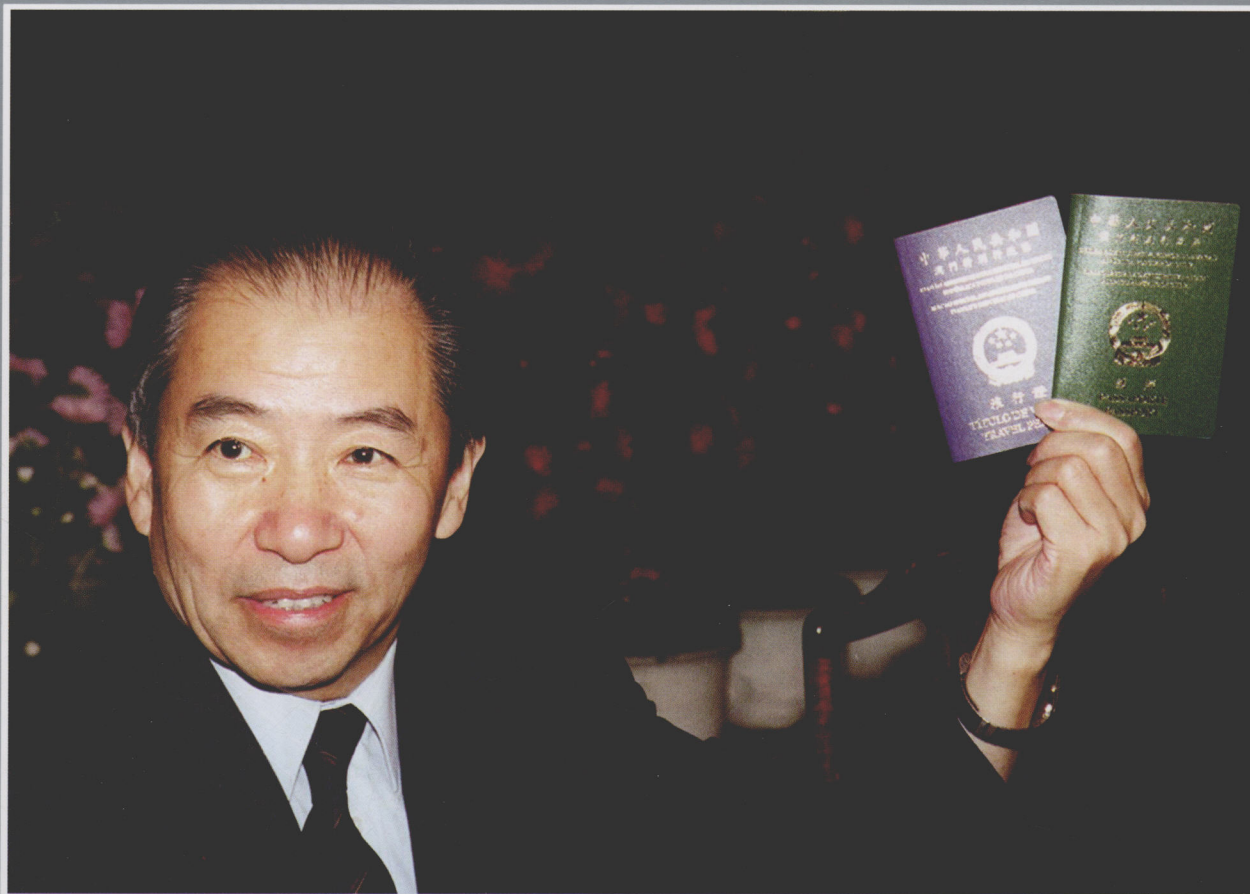
In 1999, Macao was returned to China and became the second special administrative region of China. Therefore, it was a significant year for Macao as well as for China.

At the night of December 19, 1999, Macao Cultural Center was lightened up by brilliant decorations. Delegates from Hong Kong, Taiwan, 53 countries and 28 international organizations gathered in Macao in order to witness the brilliant moment of China and Macao. When Chinese national flag finally danced in the wind in Macao, Chinese people tasted the sorrow and happiness at the same time. Macao, the long lost child of China, finally came back.

On that day, thousands of hundred firework blossomed in the sky of Macao and a great number of Chinese stayed up to enjoy the great event.

It was a milestone in Chinese history because from then on China had regained its sovereignty of Macao. Before the looming in of the new century, Macao, as a brilliant lotus, was exhibiting its beauty for the world to behold.

A Brilliant Chapter Of MaCao



8月30日，采用中葡英三种文字制作的澳门特别行政区护照、旅行证在北京首次亮相

On August 20, the new passport and travelling certificate for Macao SAR citizens are shown to public in Beijing.



▲ 9月9日，为迎接澳门回归倒计时100天，澳门举行“九九信鸽竞翔报归讯”活动

On September 9, Macao holds a pigeon-flying competition to celebrate the 100-day countdown.



- ▲ 10月31日，澳门特别行政区首任行政长官何厚铨在街头邮政车前，为澳门回归倒计时50天纪念邮封加盖邮戳
On October 31, He Houhua, the first chief executives of Macao SAR government, imprints postmarks for citizens to celebrate the 50-day countdown.



▲ 12月19日，澳门儿童挥舞五星红旗和花束，热烈欢迎江泽民主席和朱镕基总理飞抵澳门出席政权交接仪式
On December 19, Children welcome the arrival of President Jiang Zeming and Premier Zhu Rongji.



▲ 12月19日，澳門宗教界人士在大三巴遺址廣場齊唱頌歌，歡慶回歸
On December 19, people of the religious circle sing in front of St. Paul to celebrate Macao's return to the motherland.